

## SONY®

# 13cm Coaxial 2-way Speaker

#### Instructions

#### Mode d'emploi

#### Bedienungsanleitung

#### Istrucciones

#### Gebruiksaanwijzing

#### Instruktioner

#### Istruzioni per l'uso

#### Instruções

□ √ ¥ , » ¡ ' œfi

## XS-302F

Sony Corporation © 1997 Printed in China

<p><b>Dimensions</b>  <b>Dimensions</b>  <b>Abmessungen</b>  <b>Dimensiones</b>  <b>Afmetingen</b>  <b>Mått</b>  <b>Dimensioni</b>  <b>Dimensões</b></p> <p>/ / o</p>		<p>* Mounting depth  * Profondeur de montage  * Einbautiefe  * Inbouwdiepte  * Profundidade de instalação  * Monteringsdjup  * Profundidad de montaje  * Profondità di montaggio  * ¶wA`</p>
<p>Unit: mm (in.)  Unité: mm (po.)  Einheit: mm  Unidad: mm  Eenheid: mm  Enhet: mm  Unità: mm  Unidade: mm  Égí : mm</p>		

### Precautions

- Do not continuously drive the speaker system over the power handling capacity.
- Keep recorded tapes, watches, and personal credit cards using magnetic coding away from the speaker system to protect them from damage caused by the magnets in the speakers.

If you cannot find an appropriate mounting location, consult your car dealer or your nearest Sony dealer before mounting.

### Précautions

- Eviter de soumettre en continu le système de haut-parleurs à une puissance supérieure à la puissance admissible.
- Garder les bandes enregistrées, les montres et les cartes de crédit utilisant un code magnétique à l'écart du système de haut-parleurs pour éviter tout dommage causé par les aimants des haut-parleurs.

Si l'on ne peut trouver un emplacement adéquat pour l'installation, prière de consulter votre concessionnaire automobile ou le concessionnaire Sony le plus proche.

### Sicherheitsmaßnahmen

- Steuern Sie die Lautsprecher nicht über längere Zeit mit zu hoher Leistung an.
- Halten Sie bespielte Tonbänder, Uhren und Kreditkarten mit Magnetcodierung von den Lautsprechern fern, um eine Beschädigung durch die Lautsprechermagnete zu vermeiden.

Wenn Sie keine geeignete Einbaustelle finden, wenden Sie sich vor der Montage an Ihren Kfz-Händler oder an den nächsten Sony-Händler.

### Precauciones

- Tenga cuidado de no activar el sistema de altavoces de forma continua con una potencia que sobrepase la potencia admisible.
- Mantenga alejados del sistema de altavoces las cintas grabadas, relojes o tarjetas de crédito con codificación magnética para evitar daños que posiblemente causaría el imán de los altavoces.

Si no puede encontrar un emplazamiento apropiado para el montaje, consulte al distribuidor de su automóvil o al proveedor de Sony más próximo.

### Voorzorgsmaatregelen

- Pas op dat u het luidsprekersysteem niet continu belast met een vermogen dat groter is dan het opgegeven vermogen.
- Houd bespeelde banden, horloges en persoonlijke credit cards met magneetcodes op afstand van het luidsprekersysteem om mogelijke beschadiging door de luidsprekermagneten te voorkomen.

Als u geen geschikte inbouwplaats vindt, raadpleeg dan uw autodealer of de dichtstbijzijnde Sony dealer voordat u de luidsprekers gaat installeren.

### Säkerhetsföreskrifter

- Försök att inte enbart köra högtalarsystemet via strömhanteringen.
- Kom ihåg att inspelade kassetband, klockor och kreditkort med magnetremsa kan skadas av magneterna i högtalarna och du bör därför inte lägga dem i närheten av högtalarna.

Om du inte hittar något bra ställe att montera högtalaren på, bör du kontakta en bilåterförsäljare eller närmaste Sony-återförsäljare innan du monterar den.

### Precauzioni

- Accertarsi di non azionare il sistema diffusori in modo continuato ad una potenza superiore alla capacità nominale.
- I nastri registrati, gli orologi e le carte di credito con codice magnetico devono essere tenuti lontano dal sistema diffusori, per evitare che i magneti dei diffusori possano danneggiarli.

Se non si riesce ad individuare una posizione adatta per il montaggio, consultare il concessionario auto o il proprio rivenditore Sony.

### Precauções

- Não accione continuamente o sistema de altifalantes com uma potência superior à capacidade de admissão do aparelho.
- Mantenha as cassetes gravadas, os relógios e os cartões de crédito pessoais que utilizem codificação magnética fora do alcance do sistema de altifalantes para evitar os possíveis danos provocados pelos imans dos altifalantes.

Se não conseguir encontrar um local de instalação apropriado, consulte o concessionário da marca do seu automóvel ou o agente Sony mais próximo.

□ √ ¥ , «e¶• `` ` •N

- / ˆ † s ˆ ˆ X ˆ · · · ˆ n ˆ „ ˆ ˆ † † „ ˆ ˆ ¶ W „ L ¥ \ † v ˆ ˆ ¥ „ f i e ¶ q † C
- ˆ > ˆ ¡ ˆ „ v ˆ ˆ - a † A / ˆ ˆ † † A ' M S Q ¥ „ ˆ ˆ ˆ X ˆ ˆ ˆ > / H « H ¥ „ Y d † A
- † E ¥ † ¶ • » • ˆ ˆ · ˆ · ˆ ˆ n ˆ „ ˆ ˆ † † ‚ æ ‚ m ¥ H § K O ˆ ˆ / " f i e † Q · · ˆ n ˆ „ // " " " ˆ - K ' ˆ • l ˆ a † C

f p " G - z § / É ˆ A • " " f w ‚ ‚ f ‚ ‚ m † A § Y § - < ˆ ‚ ‚ - z ˆ ' / J ˆ o f i
& 1 " " ' - ‚ ‚ " ˆ ˆ Sony P ' - † A M « E / - ¶ i f f w ‚ ‚ † C

### Specifications

Speaker Coaxial 2-way:
Woofer 13 cm (5 1/4 in.) , polypropylene cone type
Tweeter 5 cm (2 in.) , high polymer film cone type
Maximum input power 100 watts
Rated input power 25 watts
Impedance 4 ohms
Sensitivity 89 dB/W/m
Frequency response 45 – 20,000 Hz
Mass Approx. 670 g (1 lb 8 oz.) per speaker

Design and specifications are subject to change without notice.

### Spécifications

Haut-parleur Coaxial à 2 voies:
Woofer de 13 cm (5 1/4 po.) . de type conique en polypropylène
Tweeter de 5 cm (2 po.) . de type conique en polymère stratifié
Puissance d'entrée maximale 100 watts
Puissance admissible 25 watts
Impédance 4 ohms
Sensibilité 89 dB/W/m
Réponse en fréquence 45 à 20.000 Hz
Poids Env. 670 g (1 lb 8 on.) par haut-parleur

La conception et les spécifications sont modifiables sans préavis.

### Technische Daten

Lautsprecher 2 Wege, coaxial
Tieftöner: 13 cm, Konus aus Polypropylen
Hochtöner: 5 cm, Konus aus Hochpolymerfilm
Max. Belastbarkeit 100 W
Nennbelastbarkeit 25 W
Impedanz 4 Ohm
Kennschalldruckpegel 89 dB/W/m
Frequenzgang 45 – 20.000 Hz
Gewicht ca. 670 g pro Lautsprecher

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

### Especificaciones

Altavoz Coaxial de 2 vías
Graves: 13 cm, tipo cono de polipropileno
Agudos: 5 cm, tipo cono de película de polímero alto
Potencia máxima de entrada 100 vatios
Potencia nominal 25 vatios
Impedancia 4 ohmios
Sensibilidad 89 dB/W/m
Respuesta en frecuencia 45 – 20.000 Hz
Peso Aprox. 670 g por altavoz

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

### Specificaties

Luidspreker: Koaxiaal, 2-weg:
Woofer van 13 cm, conustype uit polypropyleen
Tweeter van 5 cm, conustype uit polymeerfilm
Maximaal ingangsvermogen 100 watt
Nominaal uitgangsvermogen 25 watt
Impedantie 4 ohm
Gevoeligheid 89 dB/W/m
Frekwentiebereik 45 – 20.000 Hz
Gewicht ca. 670 g per luidspreker

Ontwerp en specificaties kunnen zonder voorafgaande mededeling gewijzigd worden.

### Tekniska data

Högtalare Koaxial 2-vägs
Woofer 13 cm . konisk polypropylen typ
Tweeter 5 cm, högpolymerfilm konisk typ
Maximal ineffekt 100 watt
Beräknad ineffekt 25 watt
Impedans 4 ohm
Känslighet 89 dB/W/m
Frekvensområde 45 – 20.000 Hz
Vikt Ca 670 g per högtalare

Rätt till ändringar förbehåles.

### Caratteristiche tecniche

Diffusore Coassiale a 2 vie
Woofer da 13 cm, di tipo conico in polipropilene
Tweeter da 5 cm, di tipo conico a pellicola in polimero alto
Potenza in ingresso massima 100 watt
Potenza nominale 25 watt
Impedenza 4 ohm
Sensibilità 89 dB/W/m
Risposta in frequenza 45 – 20.000 Hz
Peso Circa 670 g per diffusore

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

### Especificações

Altifalante Coaxial de 2 vías
Woofer: 13 cm, do tipo cone de polipropileno
Tweeter: 5 cm, de tipo cone em película de polímero estratificado
Potência máxima de entrada 100 watts
Potência nominal 25 watts
Impedância 4 ohms
Sensibilidade 89 dB/W/m
Resposta em frequência 45 – 20.000 Hz
Peso Aprox. 670 g por altifalante

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

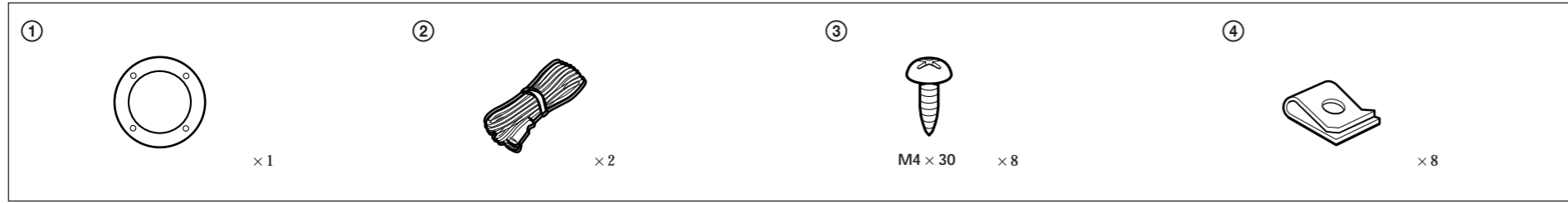
#### † Wfi

· · · ˆ n ˆ „ f P ¶ b « † † n „ D
§ C > · · ˆ n ˆ „ 1 3 c m E / † m @ « †
ˆ > · · ˆ n ˆ „ ˆ c m ˆ » E / X § ˆ @ « †
100 W
ˆ B ' w † Ø / J ¥ \ † v
ˆ B ' w † Ø / J ¥ \ † v
ˆ §
ˆ F - «
89 dB/W/m
W † v ˆ T † †
45 - 20,000 Hz
& E ¶ q / j < Ø 670 † ˆ ˆ C > · · ˆ n ˆ „

† † > P ' M † W i f † ' ˆ ˆ § f i † A i // E Y † f ' ˆ † i † C

# Mounting/Montage/Montage/Montaje/Inbouw/Montering/Montaggio/Montagem/ f w , ,

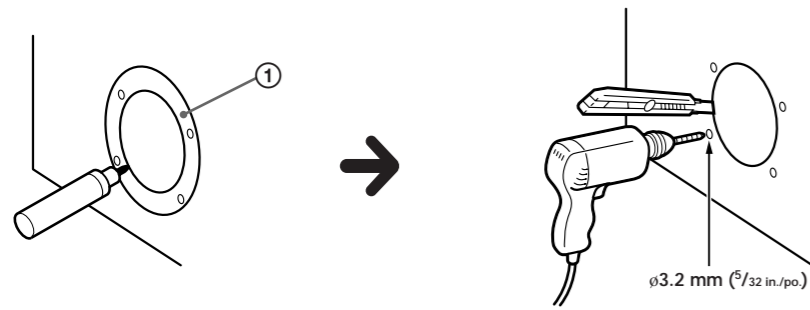
Parts List/Liste des pièces/Teileliste/Lista de las piezas/Onderdelenlijst/Lista över delar/Lista delle parti/Lista das peças/ „s¥ /@~ ”



Mounting example/Exemple de montage/Montagebeispiel/Ejemplo de montaje/Inbouw-voorbeeld/Monteringsexempel/Esempio di montaggio/Exemplo de montagem/ f w , , □

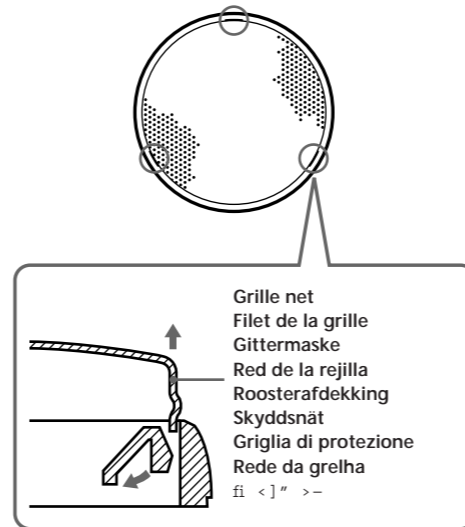
1

Mark the four bolt holes. Make them 3.2 mm (1/32 in.) in diameter.  
 Marquer les quatre orifices des boulons. Percer des trous de 3,2 mm (1/32 po.) de diamètre.  
 Markieren Sie die vier Schraubenlöcher (3,2 mm Durchmesser).  
 Marque los orificios para los cuatro pernos. Taládrelos con 3,2 mm de diámetro.  
 Markeer de vier schroefgaten. Voorboren met een doorsnede van 3,2 mm.  
 Markera de fyra skruvhålen. Skruvhålet ska vara 3,2 mm i diameter.  
 Contrassegnare i quattro fori dei bulloni. Trapanare fori di 3,2 mm di diametro.  
 Marque os quatro orificios para os parafusos. Faça os orificios com 3,2 mm de diâmetro.



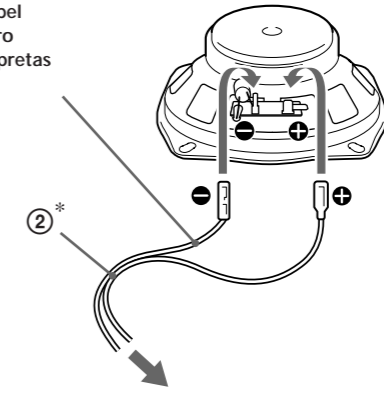
2

Remove the grille net.  
 Retirez le filet de la grille.  
 Nehmen Sie die Gittermaske ab.  
 Extraiga la red de la rejilla.  
 Verwijder de roosterafdekking.  
 Ta bort skydds nätet.  
 Togliere la griglia di protezione.  
 Retire a rede da grelha.



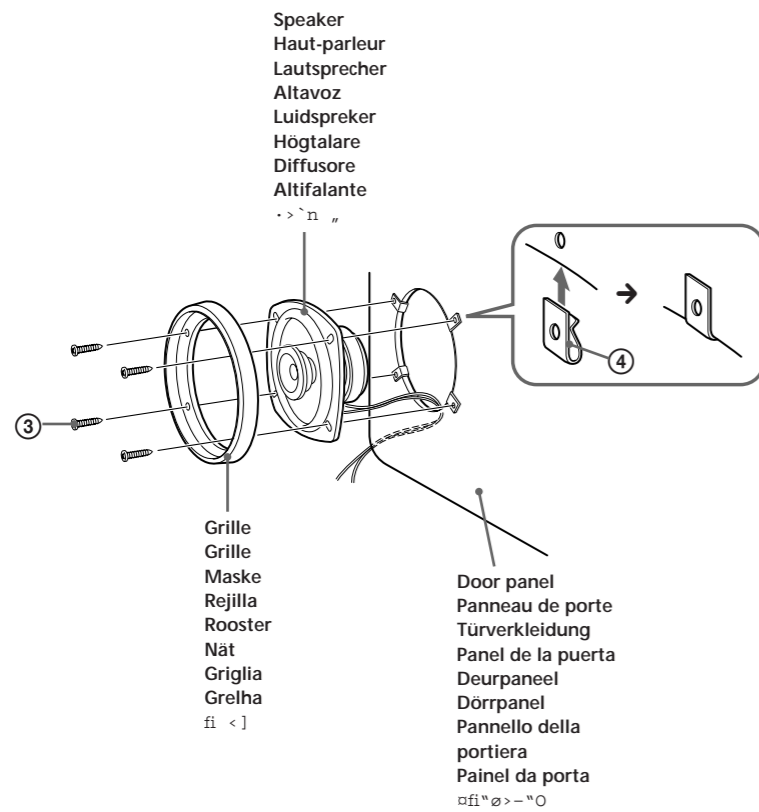
3

Black-striped cord  
 Cordon rayé noir  
 Schwarzgestreifte Leitung  
 Cable con raya negra  
 Zwart gestreept snoer  
 Svartrandig kabel  
 Cavo rigato nero  
 Cabo de riscas pretas



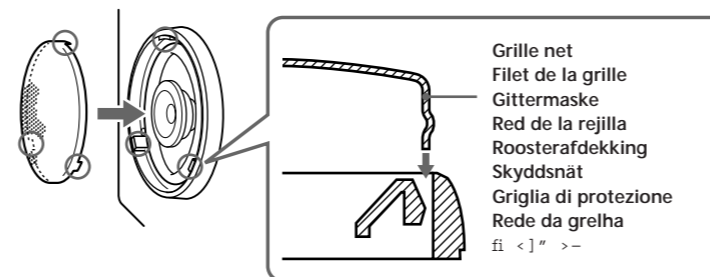
\* White cord — Left speaker  
 Gray cord — Right speaker  
 \* Cordon blanc — Haut-parleur gauche  
 Cordon gris — Haut-parleur droit  
 \* Weißes Kabel — Linker Lautsprecher  
 Graues Kabel — Rechter Lautsprecher  
 \* Cable blanco — Altavoz izquierdo  
 Cable gris — Altavoz derecho  
 \* Wit snoer — Linker luidspreker  
 Grijs snoer — Rechter luidspreker  
 \* Vit kabel — Vänster högtalare  
 Grå kabel — Höger högtalare  
 \* Cavo bianco — Diffusore sinistro  
 Cavo grigio — Diffusore destro  
 \* Cabo branco — Altifalante esquerdo  
 Cabo cinza — Altifalante direito

4



5

Press and insert the edges of the grille net.  
 Pousser et insérer les bords du filet de la grille.  
 Zum Aufsetzen der Gittermaske an der Kante der Gittermaske drücken.  
 Presione e inserte los extremos de la red de la rejilla.  
 Druk de randen van de roosterafdekking naar binnen.  
 Tryck och passa i skydds nätets kanter.  
 Premere ed inserire i bordi della griglia di protezione.  
 Carregar e inserir as extremidades da rede da grelha.



How to remove the grille net  
 Comment retirer le filet de la grille  
 Zum Abnehmen der Gittermaske  
 Cómo extraer la red de la rejilla  
 Het verwijderen van de roosterafdekking  
 Så här tar du bort skydds nätet  
 Come togliere la griglia di protezione  
 Como retirar a rede da grelha

